

## Projet du 05.10.2009

## Entwurf vom 05.10.2009

**Décret**

du ...

**relatif au budget de l'Etat de Fribourg  
pour l'année 2010***Le Grand Conseil du canton de Fribourg*Vu l'article 83 de la Constitution du canton de Fribourg  
du 16 mai 2004 ;

Vu la loi du 25 novembre 1994 sur les finances de l'Etat ;

Vu la loi du 13 septembre 2007 modifiant certaines  
dispositions relatives à la gestion par prestations ;Vu l'arrêté du Conseil d'Etat N°861 du 7 septembre  
2009 ;

Vu le message du Conseil d'Etat du 5 octobre 2009 ;

Sur la proposition de cette autorité,

Décrète :

**Art.1**<sup>1</sup> Le budget de l'Etat de Fribourg pour l'exercice 2010 est  
adopté.<sup>2</sup> Il présente les résultats prévisionnels suivants :

	Fr.	Fr.
<i>Compte de fonctionnement:</i>		
– Revenus	3 098 290 480	
– Charges	<u>3 097 416 860</u>	
Excédent de revenus		<u>873 620</u>

*Compte des  
investissements:*

– Recettes	98 368 190	
– Dépenses	<u>227 084 000</u>	
Excédent de dépenses		<u>128 715 810</u>

*Compte  
administratif :*

– Excédent total de dépenses		<u>127 842 190</u>
Insuffisance de financement		<u>19 562 580</u>

**Dekret**

vom ...

**zum Voranschlag des Staates Freiburg  
für das Jahr 2010***Der Grosse Rat des Kantons Freiburg*gestützt auf den Artikel 83 der Verfassung des Kantons  
Freiburg vom 16. Mai 2004;gestützt auf das Gesetz vom 25. November 1994 über  
den Finanzhaushalt des Staates;gestützt auf das Gesetz vom 13. September 2007 zur  
Änderung gewisser Bestimmungen über die  
leistungsorientierte Führung;gestützt auf den Staatsratsbeschluss Nr. 861 vom  
7. September 2009;nach Einsicht in die Botschaft des Staatsrates vom  
5 Oktober 2008;

auf Antrag dieser Behörde,

beschliesst:

**Art. 1**<sup>1</sup> Der Voranschlag des Staates Freiburg für das Jahr 2010  
wird genehmigt.<sup>2</sup> Er weist folgende voraussichtliche Ergebnisse aus:

	Fr.	Fr.
<i>Laufende Rechnung:</i>		
– Ertrag	3 098 290 480	
– Aufwand	<u>3 097 416 860</u>	
Ertrags- überschuss		<u>873 620</u>

*Investitions-  
rechnung:*

– Einnahmen	98 368 190	
– Ausgaben	<u>227 084 000</u>	
Ausgaben- überschuss		<u>128 715 810</u>

*Verwaltungs-  
rechnung:*

– Gesamt- ausgaben- überschuss		<u>127 842 190</u>
Finanzierungs- fehlbetrag		<u>19 562 580</u>

**Art. 2**

Le total des subventions cantonales de fonctionnement nettes prévues au budget 2010 atteint 39,04 % du total du produit de la fiscalité cantonale.

**Art. 3**

<sup>1</sup> Les budgets pour l'exercice 2010 des secteurs gérés par prestations sont adoptés.

<sup>2</sup> Ils présentent les résultats prévisionnels suivants, portant sur le solde des charges et des revenus de chaque groupe de prestations :

*Service des biens culturels*

## Groupe de prestations :

- |   |           |
|---|-----------|
| – Protection, conservation et documentation des biens culturels | 2 797 195 |
|---|-----------|

*Institut agricole de l'Etat de Fribourg*

## Groupes de prestations :

- |   |            |
|---|------------|
| – Formation professionnelle de base et formation professionnelle supérieure | 13 188 505 |
| – Prestations de service  | 6 367 038  |

*Service des forêts et de la faune*

## Groupes de prestations :

- |  |            |
|--|------------|
| – Forêts, faune, dangers naturels                              | 11 495 467 |
| – Forêts domaniales et autres propriétés gérées par le Service | 2 788 643  |

*Service des ponts et chaussées*

## Groupes de prestations :

- |                       |            |
|-----------------------|------------|
| – Routes cantonales   | 35 831 647 |
| – Routes communales   | 411 276    |
| – Lacs et cours d'eau | 2 812 447  |

**Art. 4**

La Direction des finances est autorisée à solliciter, en 2010, des avances ponctuelles de trésorerie auprès d'établissements bancaires, jusqu'à concurrence de 50 millions de francs.

**Art. 5**

Le présent décret n'est pas soumis au referendum financier.

**Art. 2**

Das Gesamtvolumen der für das Jahr 2010 veranschlagten Nettosubventionen für Funktionsausgaben beträgt 39,04 % des gesamten kantonalen Steueraufkommens.

**Art. 3**

<sup>1</sup> Die Budgets für das Rechnungsjahr 2010 der Sektoren mit leistungsorientierter Führung werden genehmigt.

<sup>2</sup> Sie weisen die folgenden voraussichtlichen Ergebnisse betreffend den Saldo des Aufwands und des Ertrags der einzelnen Leistungsgruppen aus:

*Amt für Kulturgüter*

## Leistungsgruppe:

- |   |           |
|---|-----------|
| – Schutz, Erhaltung und Dokumentation der Kulturgüter | 2 797 195 |
|---|-----------|

*Landwirtschaftliches Institut des Kantons Freiburg*

## Leistungsgruppen:

- |   |            |
|---|------------|
| – Grundberufsausbildung und Weiterbildung | 13 188 505 |
| – Dienstleistungen                        | 6 367 038  |

*Amt für Wald, Wild und Fischerei*

## Leistungsgruppen:

- |  |            |
|--|------------|
| – Wald, Wild und Fischerei, Naturgefahren        | 11 495 467 |
| – Staatswald und andere vom Amt verwaltete Güter | 2 788 643  |

*Tiefbauamt*

## Leistungsgruppen:

- |                    |            |
|--------------------|------------|
| – Kantonsstrassen  | 35 831 647 |
| – Gemeindestrassen | 411 276    |
| – Gewässer         | 2 812 447  |

**Art. 4**

Die Finanzdirektion wird ermächtigt, im Jahr 2010 bei Bankinstituten punktuell Vorschüsse bis zum Betrag von 50 Millionen Franken zu beantragen.

**Art. 5**

Dieses Dekret untersteht nicht dem Finanzreferendum.